

STAGIUN
SAISON

2010

NAIRS
ART CULTURA ENGIADINA

ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNGEN 10
ARRANDSCHAMAINTS PUBLICS 10

JUNI | JÜN 10

SA 19.06.10	18.00	SOMMERFEST UND VERNISSAGE 3 Ausstellungen ZEICHNUNGEN. DISEGNS – ün museum subjectiv , Schweizer KünstlerInnen aus drei Generationen, Kurator Christof Rösch
		Work in progress NAIRS VITRINEN-DREIECK Initiiert von Ulrich SUTER
		NAIRS Geschichte und Gegenwart
SO 20.06.10 – SO 12.09.10	jeweils DO–SO 16.00–19.00	3 Ausstellungen ZEICHNUNGEN. DISEGNS – ün museum subjectiv Work in progress NAIRS VITRINEN-DREIECK NAIRS Geschichte und Gegenwart
MI 23.06.10	20.00	Führung durch die Ausstellung ZEICHNUNGEN. DISEGNS mit Christof Rösch
FR 25.06.10	20.00 in Tschlin	DISCUSSIUNS IN STÜVAS ENGIADINAISAS cun osp Men Notegen, Tschlin, Anmeldung 081 864 98 02
MI 30.06.10	20.00 ab 19.00	THEATER GRENZGÄNGER: Checkpoint. Israel – Palästina in unseren Köpfen Videoinstallationen und NAIRS Bar , auch nach der Veranstaltung

Ausstellungen: CHF 5.–, Fördermitglieder, Museumspass und Kinder bis 16 frei
Öffentliche Führungen: CHF 10.–/5.–, Fördermitglieder frei, Museumspass 50%
Konzert/Theater: CHF 30.–/20.– | Vorträge/Lesung: CHF 25.–/15.– | Film: CHF 10.–/ 8.–

Center da cultura NAIRS | Kulturzentrum NAIRS

7550 Scuol/Engadin, cp 71, Tel. +41 (0)81 864 98 02 | info@nairs.ch | www.nairs.ch
Bushaltestelle Nairs Richtung Tarasp-Vulpera beim Hotel Scuol Palace

STAGIUN
SAISON

2010

NAIRS
ART CULTURA ENGIADINA

ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNGEN 10
ARRANDSCHAMAINTS PUBLICS 10

JULI | LÜGL 10

DO 01.07.10 – SO 12.09.10	jeweils DO–SO 16.00–19.00	3 Ausstellungen ZEICHNUNGEN. DISEGNS – ün museum subjectiv Work in progress NAIRS VITRINEN-DREIECK NAIRS Geschichte und Gegenwart
DO 01.07.10	18.00 in Zürich	Vernissage LONDON NAIRS NAIRS LONDON Georgette Maag und Denise Kobler
FR 02.07.10 – SO 25.07.10 SO 25.07.10	MI–FR 12.00–20.00 SA–SO 17.00–20.00 www.baerengasse.ch	Ausstellung Museum Bäregasse, Bäregasse 20–22, 8001 Zürich. Nähe Paradeplatz. Finissage, mit Performance Eva Wandeler
MI 07.07.10	15.00–17.30	Nairs einst und heute – Kulturhistorische Führungen in Nairs mit Christof Rösch u.a.
MI 07.07.10	20.00	Führung durch die Ausstellung ZEICHNUNGEN. DISEGNS mit Christof Rösch
DO 08.07.10	19.00 in Zürich www.baerengasse.ch	LONDON NAIRS NAIRS LONDON Zwischen Firestation und Bäderhaus – Ein Themen- abend zu AIR-Programmen
SA 10.07.10	19.00	Führung durch die Ausstellung ZEICHNUNGEN. DISEGNS mit Christof Rösch
SA 10.07.10	20.00	LETA SEMADENI: In mia vita da vuolp – In meinem Leben als Fuchs , romanisch-deutsche Lesung u. Gespräch mit Hardy Ruoss
Mitte Juli – Ende September	Tag und Nacht Orte wechselnd www.nairs.ch	Kunst im öffentlichen Raum NAIRS mobil – ein temporäres Projekt in den Dörfern des Unterengadins
SA 17.07.10	www.nairs.ch	ARCHITEKTURSPAZIERGÄNGE in Ramosch und Vnà oder Tschlin und Ramosch/Vnà
MO 19.07.10	20.00	ARCHITEKTURFILME: GIBELLINA – IL TERREMOTO Regie Joerg Burger, 2007, 72 Min., Einführung Urs Padrun
MI 21.07.10	20.00	Führung durch die Ausstellung ZEICHNUNGEN. DISEGNS mit Christof Rösch

Ausstellungen: CHF 5.–, Fördermitglieder, Museumspass und Kinder bis 16 frei
Öffentliche Führungen: CHF 10.–/5.–, Fördermitglieder frei, Museumspass 50%
Konzert/Theater: CHF 30.–/20.– | Vorträge/Lesung: CHF 25.–/15.– | Film: CHF 10.–/ 8.–

Center da cultura NAIRS | Kulturzentrum NAIRS

7550 Scuol/Engadin, cp 71, Tel. +41 (0)81 864 98 02 | info@nairs.ch | www.nairs.ch
Bushaltestelle Nairs Richtung Tarasp-Vulpera beim Hotel Scuol Palace

STAGIUN
SAISON

2010

NAIRS
ART CULTURA ENGIADINA

ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNGEN 10
ARRANDSCHAMAINTS PUBLICS 10

AUGUST | AVUOST 10

DO 01.08.10 – SO 12.09.10	jeweils DO–SO 16.00–19.00	3 Ausstellungen ZEICHNUNGEN. DISEGNS – ün museum subjectiv Work in progress NAIRS VITRINEN-DREIECK NAIRS Geschichte und Gegenwart
Ganzer August	Tag und Nacht Orte wechselnd www.nairs.ch	Kunst im öffentlichen Raum NAIRS mobil – ein temporäres Projekt in den Dörfern des Unterengadins
MO 02.08.10	20.00	KAMIN-FILMABEND mit Christina Hemauer, Roman Keller und Christian Ratti, APOLLO 11 , 2009 und A ROAD NOT TAKEN Dokumentarfilm 2010, 66 Min.
MI 04.08.10	19.00	Führung durch die Ausstellung ZEICHNUNGEN. DISEGNS mit Christof Rösch
MI 04.08.10	20.00	DIE SCHWALBE VON RAMOSCH – Zum 80. Geburtstag der Lyrikerin Luisa Famos Lesung und Gespräch mit Mevina Puorger und Iso Camartin. Albert Roman, Cello
MI 11.08.10	15.00–17.30	Nairs einst und heute – Kulturhistorische Führungen in Nairs mit Christof Rösch u.a.
MI 11.08.10	20.00	Führung durch die Ausstellung ZEICHNUNGEN. DISEGNS mit Christof Rösch
MI 16.08.10	20.00	ARCHITEKTURFILME: IL PROJECT VRIN , Dokumentarfilm, Regie Christoph Schaub, CH 1999, 48 Min. IL GIRASOLE – UNA CASA VICINO A VERONA Regie Marcel Meili und Christoph Schaub, 1995, 17 Min.
FR 20.08.10	15.00–17.30	Nairs einst und heute – Kulturhistorische Führungen in Nairs mit Christof Rösch u.a.
FR 20.08.10	18.00–19.00	Führung durch die Ausstellung ZEICHNUNGEN. DISEGNS mit Christof Rösch
MO 30.08.10 + DI 31.08.10	Nach Vereinbarung	KUNSTPÄDAGOGISCHE WORKSHOPS für Engadiner SchülerInnen mit Katharina Rüegg und Stephan Hauswirth

Ausstellungen: CHF 5.–, Fördermitglieder, Museumspass und Kinder bis 16 frei
Öffentliche Führungen: CHF 10.–/5.–, Fördermitglieder frei, Museumspass 50%
Konzert/Theater: CHF 30.–/20.– | Vorträge/Lesung: CHF 25.–/15.– | Film: CHF 10.–/8.–

Center da cultura NAIRS | Kulturzentrum NAIRS

7550 Scuol/Engadin, cp 71, Tel. +41 (0)81 864 98 02 | info@nairs.ch | www.nairs.ch
Bushaltestelle Nairs Richtung Tarasp-Vulpera beim Hotel Scuol Palace

STAGIUN
SAISON

2010

NAIRS
ART CULTURA ENGIADINA

ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNGEN 10
ARRANDSCHAMAINTS PUBLICS 10

SEPTEMBER | SETTEMBER 10

DO 02.09.10 – SO 12.09.10	jeweils DO–SO 16.00–19.00	ZEICHNUNGEN. DISEGNS – ün museum subjectiv Work in progress NAIRS VITRINEN-DREIECK NAIRS Geschichte und Gegenwart
Ganzer September	Tag und Nacht Orte wechselnd www.nairs.ch	Kunst im öffentlichen Raum NAIRS mobil – ein temporäres Projekt in den Dörfern des Unterengadins
MI 01.09.10	20.00	Führung durch die Ausstellung ZEICHNUNGEN. DISEGNS mit Christof Rösch
FR 03.09.10	14.00–18.00 www.nairs.ch	ARCHITEKTURSPAZIERGÄNGE in Scuol und Nairs. Treffpunkt Scuol Post
FR 10.09.10	13.00–18.00	HIMMELSLEITER UND FELSENTHERME Architekturwandern in Graubünden mit Köbi Gantenbein und René Hornung. Treffpunkt 13.00 Uhr am Bahnhof Ardez
FR 17.09.10	20.00	ARNO CAMENISCH UND TABEA STEINER Romanisch-deutsche Lesung und Gespräch
MO 20.09.10	20.00	ARCHITEKTURFILME: BIRD'S NEST Herzog und de Meuron in China , Regie Christoph Schaub und Michael Schindhelm, 2008, 88 Min.
MI 22.09.10	20.00 Gast- & Kulturhaus Piz Tschütta Vnà	DISCUSSIONS IN STÜVAS ENGIADINAISAS cun osp Jurriaan Cooman, Festivaldirektor culturesscapes China im Gespräch mit chinesischen KünstlerInnen, Englisch/Deutsch, Anmeldung 081 864 98 02
SA 25.09.10	18.00	VERNISSAGE UND KÜNSTLERFEST CURRAINT D'AJER 2010 DURCHZUG 2010
SO 26.09.10 – SO 17.10.10 –	jeweils DO–SO 16.00–19.00	AUSSTELLUNG ARTISTS IN RESIDENCE CURRAINT D'AJER 2010 DURCHZUG 2010 Teilnehmende KünstlerInnen auf der Rückseite
SO 26.09.10	14.00–18.00	TAG DER OFFENEN ATELIERS mit den KünstlerInnen des Artists-in-Residence-Programms 2010, mit Performances und Lesungen
SO 26.09.10	17.00–17.30	FADING OUT , Performance, Konzept und Regie Nelly Bütikofer. Mit Laura Bott und Peter Grünenfelder
MI 29.09.10	20.00	Führung durch die Ausstellung CURRAINT D'AJER 2010 mit Christof Rösch

Ausstellungen: CHF 5.–, Fördermitglieder, Museumspass und Kinder bis 16 frei
Öffentliche Führungen: CHF 10.–/5.–, Fördermitglieder frei, Museumspass 50%
Konzert/Theater: CHF 30.–/20.– | Vorträge/Lesung: CHF 25.–/15.– | Film: CHF 10.–/ 8.–

Center da cultura NAIRS | Kulturzentrum NAIRS

7550 Scuol/Engadin, cp 71, Tel. +41 (0)81 864 98 02 | info@nairs.ch | www.nairs.ch
Bushaltestelle Nairs Richtung Tarasp-Vulpera beim Hotel Scuol Palace

STAGIUN
SAISON

2010

NAIRS
ART CULTURA ENGIADINA

ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNGEN 10 ARRANDSCHAMAINTS PUBLICS 10

OKTOBER | OCTOBER 10

FR 01.10.10 – SO 17.10.10	jeweils DO–SO 16.00–19.00	AUSSTELLUNG ARTISTS IN RESIDENCE CURRAINT D'AJER 2010 DURCHZUG 2010
DO 06.10.10	20.00	Führung durch die Ausstellung CURRAINT D'AJER 2010 mit Christof Rösch
FR 08.10.10	20.00 in Ardez	DISCUSSIONS IN STÜVAS ENGIADINAIAS cun osp Claudia Knapp, Plazzetta 67, 7546 Ardez, Anmeldung 081 864 98 02
SO 17.10.10	16.00	FINISSAGE CURRAINT D'AJER 2010 KünstlerInnen der Ausstellung im Gespräch mit Christof Rösch
SO 17.10.10	17.00	ENSEMBLE BOSWIL – Konzert für Neue Musik. Uraufführung der Siegerkompositionen CULTURESCAPES China. Dirigent Tsung Yeh.
Oktober/ November	www.nairs.ch	NAIRS Buchvernissage, Ausstellung und Festessen: Kathrin Siegfried: STEIVAN LIUN KÖNZ 1940–1998 mit Andrea Könz Hinweis: Das Datum der Veranstaltung hängt ab von der Veröffentlichung des Buches und kann sich auch auf 2011 verschieben.
28.12.10 – 03.01.11	www.nairs.ch	Veranstaltungen mit HANS ULRICH OBRIST im Unterengadin

Ausstellungen: CHF 5.–, Fördermitglieder, Museumspass und Kinder bis 16 frei
Öffentliche Führungen: CHF 10.–/5.–, Fördermitglieder frei, Museumspass 50%
Konzert/Theater: CHF 30.–/20.– | Vorträge/Lesung: CHF 25.–/15.– | Film: CHF 10.–/ 8.–

Center da cultura NAIRS | Kulturzentrum NAIRS

7550 Scuol/Engadin, cp 71, Tel. +41 (0)81 864 98 02 | info@nairs.ch | www.nairs.ch
Bushaltestelle Nairs Richtung Tarasp-Vulpera beim Hotel Scuol Palace

Arrandschamaints publics 2010 | Öffentliche Veranstaltungen 2010

Fundaziun NAIRS

CENTER DA CULTURA NAIRS | Künstlerhaus und Kulturzentrum für zeitgenössische Kunst im Engadin | Künstlerischer Leiter und Kurator: Christof Rösch

Ausstellungen, Architekturspaziergänge, Konzerte, Filmreihen zu Kunst, Landschaft und Architektur, Interventionen im öffentlichen Raum, Stubengespräche in den Dörfern des Unterengadins, Lesungen in romanischer und deutscher Sprache, Werkstatt, Atelier- und KünstlerInnengespräche, öffentliche Führungen, Schulführungen, Schülerworkshops.

LEITMOTIV 2010: BEGEGNUNGEN | INSCUNTERS. NAIRS und das «welthaltige» Tal.

Der «genius loci» an den Quellen ist mit der Geschichte des Tourismus, der Architektur, dem Sozialen und den neueren Entwicklungen im Unterengadin eng verbunden. Nairs* ist seit den ersten baulichen Interventionen in der Mitte des 19. Jh. auf der Basis der Quellen ein Ort der Verknüpfung und Spannung zwischen der Tradition, den Einflüssen von aussen, zwischen Natur und der Kultur. Betrachtet man die Gesamtanlage Nairs, ihre Geschichte und heutige Nutzung im Zeitraffer, wird der Ort zum Modell eines komplexen Bildes der Welt: einer vernetzten und durchdrungenen Welt, einer Welt mit geheimnisvollen Geschichten. In NAIRS trifft die Welt auf das Tal. Das Tal strahlt in die Welt.

*NAIRS grossgeschrieben meint immer das Künstlerhaus und Kulturzentrum, Nairs kleingeschrieben meint das historische Ensemble und den Flurnamen.

Impressum

Redaktion: Gisela Sophie Göttmann | Christof Rösch

Gestaltung: Spescha Visual Design, Chur

Korrektur: Helen Gysin, Uster

Druck: Südostschweiz Print AG, Chur

Fotos: KünstlerInnen/zVg und Archiv NAIRS



Hinweis:

Das Programm wird laufend aktualisiert unter www.nairs.ch

EXPOSIZIUNS | AUSSTELLUNGEN

So 20. Juni – So 12. September 10 | jeweils Do–So von 16–19 Uhr
SOMMERFEST UND VERNISSAGE am Samstag, 19. Juni 10 | 18 Uhr

3 Ausstellungen

ZEICHNUNGEN. DISEGNS – ün museum subjectiv

NAIRS VITRINEN-DREIECK Vit 1 und Vit 2 (s.u.)

NAIRS Geschichte und Gegenwart (s.u.)

Es sprechen: Dr. Urs Staub, Chef der Sektion Kunst und Design des Bundesamtes für Kultur, Schweizerische Eidgenossenschaft | Giuliano Pedretti, Bildhauer aus Celerina und Christof Rösch, Kurator und Künstlerischer Leiter NAIRS
Musik: Tommy Meier

Die Aura der Zeichnung lebt. Die Zeichnung ist das unmittelbarste Medium der visuellen Künste geblieben. Gerade im Zeitalter der zunehmenden Digitalisierung der visuellen Welt hat die Zeichnung an Bedeutung gewonnen. Leicht und spielerisch übermittle sie Alltägliches, Erfundenes oder komplexe Sinnzusammenhänge auf zweidimensionalen Flächen. KünstlerInnen betreiben mit dem Zeichenstift und dem Pinsel Grundlagenforschung der visuellen Welt und ihrer Wahrnehmung. Die Zeichensprachen sind in ihrer individuellen Ausprägung persönlich und unverwechselbar. Mittels Zeichenstift oder Pinsel setzen sie Zeichen: konstruktiv, eruptiv, poetisch, still, expressiv, verträumt, nachdenklich, analytisch, wild, immer seismografisch präzise. Die Ausstellung in NAIRS spannt einen weiten Bogen zwischen Abstraktion und Gegenständlichkeit im zeichnerischen Bild.

Schweizer KünstlerInnen aus drei Generationen begegnen einander im Engadin:

Martina Gmür, Basel | Katrin Hotz, Biel/Bienne | Cécile Hummel, Basel | Zilla Leutenegger, Zürich | Max Matter, Aarau | Markus Müller, Basel | Vaclav Pozarek, Bern | Roman Signer, St. Gallen | René Zäch, Biel/Bienne | Not Vital, Sent/Agadez. Kurator: Christof Rösch



20. Juni – 12. September 10 | jeweils Do–So von 16–19 Uhr

Work in progress NAIRS VITRINEN-DREIECK

Vit 1 HANS ULRICH OBRIST – «conversation series»

Vit 2 IN MEMORIAM – Nachlass Hans Bosshardt (1922–2009)

Vit 3 KUNSTLANDSCHAFT SCHWEIZ – Panorama der Schweiz aus der Sicht von Künstlern

Vernissage am Samstag, 19. Juni 10 | 18 Uhr Vitrine 1 und 2

Das Vitrinen-Dreieck ist vom Kulturschaffenden Ulrich Suter initiiert und über mehrere Jahre geplant. Am Anfang stand die Schenkung der 3 Vitrinen durch die ETH Zürich. Das Projekt wird ermöglicht durch die Kooperation von SIK Schweizerisches Institut für Kunstwissenschaft, Ulrich Suter und NAIRS. Die wechselnden Inhalte der Vitrinen werden über unterschiedliche Zeiträume an verschiedenen Standorten in der Schweiz gezeigt. Dabei verbinden die Eckpunkte des Dreiecks den welschen, romanischen und italienischen Sprachraum. Vitrine 1: Hans Ulrich Obrist *1968, ist der profilierteste Schweizer Kurator der Gegenwart. Er ist weltweit tätig als freier Kurator und Kunstwissenschaftler. In seinen «conversation series» mit Künstlern wie Christian Boltanski, Olafur Eliasson, Yoko Ono, Gilbert & George stellt er wesentliche Fragen in Bezug auf das Schaffen der Künstler und das Vermitteln von Kunst. Vitrine 2: Giuliano Pedretti *1924, führt ein in den Nachlass Hans Bosshardt Vitrine 3: Kunstlandschaft Schweiz. Ausländische Artists in Residence in Basel, Bern, NAIRS und anderswo bearbeiten Schweizer Landeskarten 1:25'000. Es entsteht ein Panorama künstlerischer Sichtweisen auf die Schweiz. Ausstellung 2011.

Hinweis: 28.12.10 – 03.01.11 Veranstaltungen mit Hans Ulrich Obrist im Unterengadin.



20. Juni – 31. Oktober 10 | täglich

Vernissage am Samstag, 19. Juni 10 | 18 Uhr

NAIRS Geschichte und Gegenwart

Eine Miniaturausstellung unter den Arkaden von NAIRS

Geschichte und Gegenwart des Ensembles Nairs werden in komprimierter Form unter den Arkaden des Kulturzentrums gezeigt. Es handelt sich um die Zusammenfassung der letztjährigen Ausstellung über den «genius loci» und die Planungen zur Restaurierung und Renovation von NAIRS.

Begleitveranstaltungen zu den Ausstellungen

ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN DURCH DIE AUSSTELLUNG mit Christof Rösch

Mi 23. Juni und Mi 07. Juli um 20 Uhr, Sa 10. Juli um 19 Uhr, Mi 21. Juli um 20 Uhr, Mi 04. August um 19 Uhr, Mi 11. August um 20 Uhr, Fr 20. August um 18 Uhr, Mi 01. September um 20 Uhr

KUNSTPÄDAGOGISCHE WORKSHOPS am Mo 30. und Di 31. August 10 mit der Kunstpädagogin Katharina Rüegg und dem Künstler Stephan Hauswirth: Interessierte Lehrer der Region setzen sich bitte mit NAIRS in Verbindung.

So 12. September 10 | 16–18 Uhr

FINISSAGE | Weitere Infos unter www.nairs.ch

Mitte Juli – Ende September 10 | Tag und Nacht | Orte wechselnd

NAIRS mobil – ein temporäres Projekt in den Dörfern

Kunst im öffentlichen Raum

Konzept: Christof Rösch. Realisation: Ralph Hauswirth und Christof Rösch
Das Modell des Hauses NAIRS wird zur fahrbaren Skulptur und ist während des Sommers im Unterengadin unterwegs. Als Metapher für die Wirkung/Auswirkung von NAIRS sucht sich die Skulptur, montiert auf einem Autoanhänger, den Weg durch die Region. Es entstehen Fotografien der jeweiligen Standorte, die in einer kleinen Edition im Herbst zugunsten der Restaurierung des Gebäudes NAIRS verkauft werden.



Mo 02. August 10 | 20 Uhr

NAIRS Am Kamin

Ortsspezifische Interventionen

2009 wurde die Ruine des Kamins in NAIRS vom Bündner Künstler Christian Ratti zu neuem Leben erweckt. Der ehemalige Hochkamin ist nun ein Ort der Begegnung und wird von verschiedenen KünstlerInnen bespielt werden. Christian Ratti als «Kamindirektor» übernimmt bis 2013 das Kuratorium (Tel. 076 542 74 80). Weitere Infos unter www.nairs.ch.

2. August 2010: Ein **Kamin-Filmabend** über Pioniertaten und einen gescheiterten Versuch zur Förderung der Solarenergie in der US-Politik von 1979. Die KünstlerInnen sind anwesend.

Apollo 11, Kamin-Kurzfilm von Christina Hemauer und Roman Keller, 2009

A Road Not Taken, Dokumentarfilm von Christina Hemauer und Roman Keller, 2010, 66 Min., Englisch mit dt./frz. Untertiteln, www.roadnottaken.info



So 26. September – So 17. Oktober 10 | jeweils Do–So von 16–19 Uhr

AUSSTELLUNG ARTISTS IN RESIDENCE

CURRAINT D'AJER 2010 | DURCHZUG 2010

Vernissage und Künstlerfest | Samstag, 25. September 10 | 18 Uhr

Veranstaltung mit Lesungen, Performances, Musik und einer Ausstellung im ganzen Haus und den offenen Ateliers am Sonntag, 26. September. Viele der KünstlerInnen arbeiten jeweils zu engadinspezifischen Themen. Kooperationen: CULTURESCAPES Basel für China und Pro Helvetia für Bulgarien/Rumänien.

KünstlerInnen der Saison 2010: Anton Brüscheiler, Gysenstein | Nelly Bütikofer, Rapperswil SG | Urs Cavelti, Basel | Gabriella Disler, Basel | Katia Engel, Berlin | Ricardo Tomas Flachs Nóbrega, Zürich | Beate Frommelt, Zürich | Ladina Gaudenz, Genf/Scuol | Dorthe Goeden, Aachen | Stephan Hauswirth, Allschwil | Annette Hurst, Köln | Julia Sossinka, Düsseldorf | Robert Stark, München | Michael van Orsouw, Zug | Ute Waldhausen, Berlin | Nina Weber, Zürich | Doris Wirth, Zürich | 2 Künstler, China, | 1 Künstler, Bulgarien/Rumänien



Begleitveranstaltungen zur Ausstellung

So 26. September 10 | 14–18 Uhr

TAG DER OFFENEN ATELIER: Die KünstlerInnen der Saison 2010 öffnen ihre Ateliers für Sie und führen Sie durch die Ausstellung. Verbringen Sie einen Nachmittag in NAIRS. Die Bar ist geöffnet. Lesungen und Performances ab 14.30 Uhr. Eintritt frei.

So 26. September 10 | 17 Uhr (ca. 30 Minuten)

FADING OUT

Eine Performance über Identität und Vergänglichkeit, mit Texten von Fernando Pessoa aus dem «Buch der Unruhe». Konzept und Regie Nelly Bütikofer. Mit Laura Bott und Peter Grünfelder. Eintritt frei.

ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN durch die Ausstellung mit Christof Rösch:

Mi 29. September, und Mi 06. Oktober 10 | jeweils 20 Uhr

So 17. Oktober 10 | 16 Uhr FINISSAGE CURRAINT D'AJER 2010

KünstlerInnen der Ausstellung im Gespräch mit Christof Rösch.

Hinweis: So 17. Oktober 10 | 17 Uhr | Konzert mit ENSEMBLE BOSWIL – Konzert für neue Musik



NAIRS CONCERTS | KONZERTE

Do 15. Juli 10 | 20 Uhr

MONNERATLIEDER

Die Musik von Roger Monnerat ist berührt vom Blues. Seine Lieder sind am Computer bearbeitet. Sie klingen nach Spieldose, Musikautomat, Jahrmarkt- und Karussellorgel. Raphael Zehnder (Radio DRS) schreibt: «Minimal arrangiert, eine Art Chanson in deutscher Sprache, hier ein Körnchen Blues, dort ein Country-Anklang, ein Walzer, ein freudiges Basteln mit Heimelektronik. Tiefe Stimme, geschmeidiger Sprechgesang, melancholisch, warm.» Roger Monnerat war 2004 Stipendiat in NAIRS. www.rogermonnerat.ch



So 17. Oktober 10 | 17 Uhr

ENSEMBLE BOSWIL – Konzert für Neue Musik

Unter der Leitung von Tsung Yeh spielen MusikerInnen Werke etablierter chinesischer Komponisten und als Uraufführung die Siegerkompositionen des Kompositionswettbewerbs von CULTURESCAPES China 2010. Das Ensemble Boswil ist ein Kooperationsprojekt des Künstlerhauses Boswil mit den schweizerischen Musikhochschulen und wird vom Aargauer Kuratorium gefördert. Es bietet fortgeschrittenen Studierenden und AbsolventInnen der Schweizer Musikhochschulen die Möglichkeit, mit international renommierten Dirigenten und unter professionellen Arbeitsbedingungen wichtige Werke des zeitgenössischen Repertoires einzustudieren und aufzuführen. Eine Zusammenarbeit des Künstlerhauses Boswil, CULTURESCAPES China 2010 und Con Tempo. Abendkasse CHF 30.–/20.–



NAIRS TEATER | THEATER

Mi 30. Juni 10 | 20 Uhr

THEATER GRENZGÄNGER: Checkpoint. Israel – Palästina in unseren Köpfen.

Mit Videoinstallationen und NAIRS-Bar ab 19 Uhr und nach der Vorstellung. Checkpoint ist die theatrale Auseinandersetzung mit einem der grossen Konflikte unserer Zeit. Die Inszenierung verdichtet Geschichten, Gedanken und Bilder zu einem Kaleidoskop menschlicher Wirklichkeiten. Ausgangspunkt ist eine Reise. Zwei junge Menschen von hier sind mit Tagebuch und Videokamera unterwegs in Israel und den besetzten palästinensischen Gebieten – immer zusammen mit Menschen, die dort leben. Aus diesen Aufzeichnungen entsteht ein Stück, das uns mitnimmt auf einen Trip jenseits von Gut und Böse. www.grenzzaengerimnetz.com

Regie: Julian M. Grünthal, Regiemitarbeit: Bettina Glaus, Spiel: Elisabeth Rolli, Hagar Admoni-Schipper, Marion Lindt, Yves Wüthrich, Raumgestaltung: Barbara Pfyffer. Mitarbeit Raum und Videoinstallation: Corina Schwingruber, Kostüm: Camilla Villforth. Licht: Markus Güdel, Tonspur: Giancarlo Della Chiesa, Dramaturgie: Boris Brüderlin, Martina Scherler, Produktionsassistentz: Annja Winter, Grafik: Sarah Infanger. Eine Koproduktion mit 400ASA und Schlachthaus theater Bern. Abendkasse CHF 30.–/20.–



NAIRS LITTERATURA RUMANTSCHA | ROMANISCHE LITERATUR

Sa 10. Juli 10 | 20 Uhr

Romanisch-deutsche Lesung und Gespräch IN MIA VITA DA VUOLP – IN MEINEM LEBEN ALS FUCHS Lesung und Gespräch mit Leta Semadeni

Gesprächsleitung: Hardy Ruoss, Literaturredaktor Schweizer Radio DRS
Der neue Gedichtband von Leta Semadeni erscheint im Sommer im neu gegründeten räto-romanischen Verlag «Chasa editura rumantscha», Chur. Leta Semadeni gilt als bedeutende lyrische Stimme aus der romanischsprachigen Schweiz. Abendkasse CHF 25.–/15.–
Hinweis: Sa 10. Juli 10 | 19 Uhr, Führung durch die Ausstellung DISEGNS mit Christof Rösch



Mi 04. August 10 | 20 Uhr

Zweisprachige Lesung in Vallader und Deutsch Pel ottantavel anniversari da la randulina da Ramosch – la poetessa Luisa Famos Die Schwalbe von Ramosch – zum 80. Geburtstag der Lyrikerin Luisa Famos

Moderaziun | Moderation: Mevina Puorger, romanista
Partenari da discussiun | Gesprächspartner: Iso Camartin, publicist ed autur
Rom musical | Musikalische Umräumung: Albert Roman, cellist
Luisa Famos es nada l'on 1930 a Ramosch, ha lavurà sco magistra in Engiadina e illa Svizra tudais-cha ed es statta tanter oter la prüma moderatura da l'emissiun rumantscha «il balcun tort» pro la Televisiun svizra. Insembel cun seis hom, l'indschegner Jürg Pünter, e lur duos uffants ha Luisa Famos passantà divers ons in America centrala e dal süd. Davo'l retuorn in Svizra ha la famiglia vivü a Bauen (UR) ed a Ramosch, ingio cha la poetessa es morta l'on 1974 davo greiva malatia, cuort avant seis 44avel anniversari. Luisa Famos es la plü cuntschainta poetessa rumantscha. Seis duos cudeschs da poesias «Mumaints» ed «Inscunters» sun gnüts reedits dal 1995 e cumplettats cun üna versiun tudais-cha i'l volüm «Poesias / Gedichte», (Arche Verlag Zürich). Dal 2004 es gnü publichà üna part dal relasch litterar da Luisa Famos illa publicaziun «eu sun la randolina d'ünsacura / ich bin die Schwalbe von einst» (Limmat Verlag Zürich). L'ouvra da Luisa Famos as concentrescha sün temas existenzials chi s'unischan cun purtrets da la natüra. I sun poesias d'amur, dal cumgià, da la mort, dal nascher e dvantar. Entrada francs 25.–/15.–

Hinweise: Mi 04. August 10 | 19 Uhr, Führung durch die Ausstellung DISEGNS mit Christof Rösch

Sanda, ils 7 aoust 10.00 fin 22.00: Chesa Planta Samedan, ingün nu tilla ha invlidada. Dieta e festa per l'80avel anniversari da Luisa Famos. Cun referats, ün'exposiziun, concert e baderladas. www.chesaplanta.ch



Fr 17. September 10 | 20 Uhr
Romanisch-deutsche Lesung und Gespräch

Arno Camenisch und Tabea Steiner

Arno Camenisch und Tabea Steiner erzählen

vom Alkohol und den Rauchwaren
von Wind, Wetter und alten Trompetas
von Usflüglers, Kühen und Schweinen
von Mann und Frau und Herzbaraccas

vom Schwimmen und Ertrinken
von Champagner und frischer Pfefferminze
von alten Damen und ihren Feiertagen

Arno Camenisch, *1978 in Tavanasa GR, schreibt auf Deutsch und Romanisch (Sursilvan) Gedichte, Prosa und Bühnenstücke. Er liest aus «Sez Ner», einer ausgesprochen fein, unaufgeregt und präzise gearbeiteten Prosa. Tabea Steiner *1981 ist seit 2007 Mitglied der kantonalen Berner Literaturkommission. Sie organisiert Literaturveranstaltungen und begründete 2004 das Literaturprojekt «Literaare». 2008 war sie Stipendiatin in NAIRS. Sie liest aus eigenen Texten. Zusammen führen beide ein Gespräch über ihre Arbeit.
Abendkasse CHF 25.–/15.–



Oktober oder November 10 | NAIRS Buchvernissage, Ausstellung und Festessen

Kathrin Siegfried: STEIVAN LIUN KÖNZ 1940–1998

Lesungen, Essen, Musik und Bilder zum Werk von Steivan Liun Könz. Eine Kooperation mit Andrea Könz, der Autorin Kathrin Siegfried und dem Limmat-Verlag.

Hinweis: Das Datum der Veranstaltung hängt ab von der Veröffentlichung des Buches und kann sich auch auf 2011 verschieben. Infos unter www.nairs.ch

NAIRS ARCHITECTURA | ARCHITEKTUR

Sa 17. Juli und Fr 03. September 10 | Weitere Infos unter www.nairs.ch

ARCHITEKTURSPAZIERGÄNGE

Mit Diego Giovanoli, Kulturhistoriker, ehem. kant. Denkmalpfleger und Christof Rösch, Architekt und Künstler. Voraussichtlich besuchte Orte:

Sa 17.07.: Ramosch und Vnà oder Tschlin und Ramosch/Vnà (ganzer Tag)

Fr 03.09.: Scuol und Nairs (halber Tag)

Fr 10. September 10 | 13–18 Uhr, Treffpunkt Ardez Bahnhof

HIMMELSLEITER UND FELSENTHERME | Architekturwandern in Graubünden

Köbi Gantenbein, Herausgeber und Chefredaktor von Hochparterre, der Zeitschrift für Architektur und Design, stellt wandernd das von ihm und anderen herausgegebene Buch «Himmelsleiter und Felsentherme» (Rotpunktverlag 2009) vor. Die im Buch beschriebenen Besichtigungswanderungen führen mitten hinein in die Dörfer und Alpenstädte entlang der Routen. Dorthin geht es, wo gebaut wird, wo bemerkenswerte zeitgenössische Architektur entstanden ist und wo auch die alten Baudenkmäler stehen. Mit dabei ist der Journalist René Hornung, Autor des Kapitels Unterengadin: Ruhe und Transitlandschaft. Unsere Wanderung führt von Ardez bis Tarasp und beginnt mit einer Hausbesichtigung in Ardez.
Eintritt: CHF 40.–/30.–

Hinweise: Bitte feste Schuhe und Regenschutz. Büchertisch in NAIRS am Ende der Wanderung. Abendessen (Selbstzahler) in Vnà für alle, die noch gemeinsam den Abend verbringen möchten. Fahrverbindungen RhB: 12:40 ab Scuol an Ardez um 12:48 h, ab Samedan 11:14 an 12:12, ab Landquart 11:49 an 13:04



Mi 07. Juli, Mi 11. und Fr 20. August 10 | 15–17.30 Uhr

Weitere Infos unter www.nairs.ch

NAIRS EINST UND HEUTE – kulturhistorische Führungen in Nairs

Am Ufer des Inns befindet sich auf dem Weg zum Schloss Tarasp in Nairs der Ursprung des Trink- und Badetourismus im Unterengadin. Christof Rösch, Künstler, Architekt und Künstlerischer Leiter des Kulturzentrum NAIRS führt Sie durch das Ensemble Nairs: Büvetta (ehemals Trinkhalle), Hotel Scuol Palace (ehemals Kurhaus Tarasp), Kulturzentrum NAIRS (ehemals Bäderhaus), englische Kirche und Brücken. In Zusammenarbeit mit Urs Wohler, Direktor Engadin-Scuol-Tourismus AG, Anmeldung Tel. +41 (0)81 861 22 22 bis 17 Uhr am Vortag oder in NAIRS unter 081 864 98 02. Eintritt CHF 20.–, Regenschutz und warmer Pullover.

Hinweis: Mi 07. Juli 10 | 20 Uhr und Fr 20. August 10 | 18 Uhr Führung durch die Ausstellung ZEICHNUNGEN. DISEGNS – un museum subjectiv mit Kurator Christof Rösch. Eintritt CHF 10.–



NAIRS FILME ZUR ARCHITEKTUR, KUNST UND LANDSCHAFT

Mo 19. Juli 10 | 20 Uhr

GIBELLINA – IL TERREMOTO, Regie Joerg Burger, 2007, 72 Min.

Mo 02. August 10 | 20 Uhr

KAMIN-Filmabend

Apollo 11, Kamin-Kurzfilm von Christina Hemauer und Roman Keller, 2009

A Road Not Taken, Dokumentarfilm von Christina Hemauer und Roman Keller, 2010, 66 Min. Einführung durch die Filmemacher und Christian Ratti, Kamindirektor.

Mo 16. August 10 | 20 Uhr

IL PROJECT VRIN, Dokumentarfilm, Regie Christoph Schaub, CH 1999, 48 Min., mit freundlicher Genehmigung von RTR Radio e Televisioni Rumantscha

IL GIRASOLE – UNA CASA VICINO A VERONA, Regie Marcel Meili und Christoph Schaub, 1995, 17 Min., 1. Preis der Internationalen Architekturkritik an der Biennale Film und Architektur 1995 an der film+arc graz.

Mo 20. September 10 | 20 Uhr

BIRD'S NEST Herzog und de Meuron in China, Regie Christoph Schaub und Michael Schindhelm, 2008, 88 Min.



NAIRS INSCUNTERS | BEGEGNUNGEN

DEZENTRALE STUBENGESPRÄCHE | DISCUSSIONS IN STÜVAS ENGIADINAISAS

Ein kulturelles Experiment an der Peripherie

Fr 25. Juni 10 | 20 Uhr in Tschlin, cun osp Men Notegen, capo cumunal

Mi 22. September 10 | 20 Uhr in Vnà, cun osp Jurriaan Cooman, Festivaldirektor CULTURESCAPES China 2010 im Gespräch mit chinesischen KünstlerInnen, Englisch/Deutsch

Fr 08. Oktober 10 | 20 Uhr in Ardez, cun osp Claudia Knapp, Kuratorin und freie Journalistin. Weiterführung der Kulturgespräche in Unterengadiner Stuben bei einem Glas Wein. Jedes Gespräch bezieht sich auf ein jeweils aktuelles Thema am Ort. Die Gespräche werden eingeführt durch ein kurzes Statement einer «ortskundigen» oder auch von aussen beobachtenden Person. Anmeldungen bitte unter 081 864 98 02. Eintritt frei.

NAIRS in Zürich

LONDON NAIRS NAIRS LONDON

Eröffnung Do 01. Juli 10 | 18 Uhr

Ausstellung Fr 02. bis So 25. Juli 10 | jeweils Mi–Fr von 12–20 Uhr | Sa und So 12–17 Uhr

Die Künstlerin Georgette Maag war 2006 Stipendiatin in NAIRS. Sie gestaltet zusammen mit Denise Kobler im Museum Bäregasse in Zürich eine Ausstellung, in deren Mittelpunkt der visuelle und sprachliche Austausch steht, den die beiden Künstlerinnen miteinander während ihrer gleichzeitig durchgeführten Künstleraufenthalte intensiv gepflegt haben.

Do 08. Juli 10 | 19 Uhr

Zwischen FIRESTATION UND BÄDERHAUS – ein Themenabend zu AIR-Programmen

Im Begleitprogramm zur Ausstellung findet eine Gesprächsrunde zum Thema «Artists in Residence» mit ehemaligen StipendiatInnen und VertreterInnen der Künstlerhäuser statt. Sie sprechen über ihre Erfahrungen und die Wirkungen solcher Aufenthalte auf die künstlerische Arbeit und über ihre Wirkung auf den Gastort. Die Ausstellung ist an diesem Tag durchgehend offen. Apéro ab 18 Uhr. Weitere Infos www.baerengasse.ch und www.nairs.ch

Finissage am So 25. Juli 10 | ab 14 Uhr mit Performance von Eva Wandeler



China in NAIRS

CULTURESCAPES China 2010

Seit 2009 kooperieren NAIRS und CULTURESCAPES (Kulturlandschaften). 2003 in Basel initiiert, stellt das Festival jedes Jahr eine uns fremde Kultur in den Mittelpunkt der Präsentation. Dieses Jahr ist es China, letztes Jahr war es Aserbeidschan. Jenseits politischer Grenzen spiegelt das Festival die Vielfalt und Eigentümlichkeit heterogener Kulturlandschaften wider und umreisst deren Kunst- und Kulturszene. Gleichzeitig hinterfragt CULTURESCAPES das Fremde und Eigene und bietet Raum für Diskussion und Austausch zwischen dem Hier und dem Dort. In dieser Programmation ist es mit NAIRS seelenverwandt. CULTURESCAPES ist ein Netzwerkfestival, das mit verschiedenen Partnern in der ganzen Schweiz zusammenarbeitet. In NAIRS erhalten 2 KünstlerInnen des Gastlandes einen Arbeitsaufenthalt und nehmen an der KünstlerInnen-Ausstellung Curraint d'ajer teil. www.culturescapes.ch

Hinweis: Di 19. Oktober 10 | 19 Uhr ENSEMBLE BOSWIL Konzert für neue Musik, Siegerkompositionen CULTURESCAPES China 2010. Dirigent Tsung Yeh.



NAIRS INTERMEDIAZIUN D'ART | KUNSTVERMITTLUNG

Kunstpädagogische Workshops (siehe DISEGNS)

Öffentliche Führungen durch die Ausstellung mit Christof Rösch

Gruppen- und Schulführungen auf Anfrage, Daten siehe unter Ausstellungen oder nach Vereinbarung.

Atelieregespräche für die StipendiatInnen in NAIRS mit Christoph von Tavel im Juni und Katharina Ammann im August.



INFORMATIONEN | INFORMAZIUNS

ÖFFNUNGSZEITEN | EINTRITTSPREISE:

Ausstellungen: Do–So jeweils 16–19 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung

Bei schlechtem Wetter öffnen wir die Ausstellung spontan, Info 081 864 98 02

Ausstellungen: CHF 5.–, Fördermitglieder und Kinder bis 16 frei

Öffentliche Führungen: CHF 10.–/5.–, Fördermitglieder frei | Auf Wunsch vereinbaren wir Spezial- und Schulführungen.

Kulturführungen und Wanderungen siehe direkt bei Veranstaltungen

Konzert/Theater: CHF 30.–/20.–

Vorträge/Lesung: CHF 25.–/15.–

Film: CHF 10.–/ 8.–

Ermässigung für Mitglieder des Fördervereins. Studierende, SchülerInnen und AHV/IV-Bezüger gegen Ausweis.

Hinweis: Freier Eintritt mit Museumspass Schweiz in die Ausstellungen und 50% Ermässigung bei Führungen. Alle anderen Eintritte Normalpreis.

Förderverein NAIRS Art Cultura Engiadina

Società da promotuors NAIRS Art Cultura Engiadina

Unterstützen Sie das Kulturzentrum NAIRS: Werden Sie Mitglied im Förderverein und profitieren Sie von den Vorteilen. Informationen und Anmeldung: Tel. 081 864 98 02 oder E-Mail an: info@nairs.ch oder Unterlagen direkt auf unserer Website www.nairs.ch unter Förderverein/Anmeldung/pdf.

ANREISE | KONTAKT

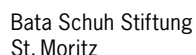
Mit dem Bus: Ab Bahnhof Scuol-Tarasp mit dem Postauto nach Tarasp/Vulpera bis 9.10.

Aussteigen bei der Station «Nairs», direkt am Inn beim Hotel Scuol Palace. Mit dem Fahrrad:

1,5 km, von der Post in Scuol Richtung Tarasp, vorbei an der Buttega Scuol, die alte Kantonsstrasse nehmen (Achtung Baustelle Brücke). Weiter Richtung Tarasp die Hauptstrasse hinunter zum Inn radeln. Zu Fuss: Von Scuol direkt am Inn auf einem Fussweg Richtung Tarasp. Am Restaurant Boot vorbei bis zur Brücke über den Inn.

Center da cultura NAIRS | Kulturzentrum NAIRS

7550 Scuol/Engadin, cp 71, Tel. +41 (0)81 864 98 02 | info@nairs.ch | www.nairs.ch



Artephila-Stiftung, Willi Muntwyler-Stiftung, Cumüns concessiunaris da la OEE, Fundaziun Giovannina Bazzi-Mengiardi, Ouvras electricas, Zernez